

o menor virtud anímica, moral. El anotador presenta aquí las virtudes como correlato espiritual de los humores, haciendo así una interpretación simbólica del texto de Bartolomé. Cuando se propone comentar los distintos caracteres y temperamentos que definen al ser humano, no tiene que idear grandes analogías, ya que el paralelismo viene dado por la misma teoría psico-fisiológica de los humores.

En el *Liber IV* de Bartolomé el Inglés no hallamos un uso de la noción de virtud con implicaciones morales, pese a darse una extensa exposición de los temperamentos y sus causas físicas. El autor de las anotaciones marginales sí lo hace, pero no trabaja la relación de las virtudes con los temperamentos más que en el capítulo sexto, optando en lo sucesivo por paralelismos más simbólicos, no brindados tan claramente por la explicación física. De haberse hallado en el *De proprietatibus rerum* unas anotaciones marginales que continuaran esta vinculación entre los temperamentos y su implicación moral, más que de una interpretación simbólica del texto físico, estaríamos hablando de una construcción moral fundamentada en las características psico-fisiológicas del ser humano, tal y como es la *Corrección de los caracteres* de Ibn Gabirol, por poner un ejemplo. No por ello, sin embargo, dejaría de darse el dualismo «mundo físico (texto de la enciclopedia) – mundo espiritual (notas marginales)», pero, como se ha comentado, no se trataría ya de un ejercicio puramente simbólico, sino de un tratado moral fundamentado en bases racionales.

La teoría filosófica de las pasiones
y de las virtudes. de la Filosofía
Antigua al Humanismo Escolástico
Iténico
Ribeirão: Edições Húmus
2013

LA CONTRIBUCION DE L'ART DE RAYMOND LULLE À L'ÉLARGISSEMENT DU SYSTÈME MÉDIÉVAL DES VERTUS THÉOLOGALES

Constantin Teleanu*

I. INTRODUCTION

C'est au 1^{er} février 1738 qu'un copiste anonyme rédige la compilation du *Liber de virtutibus et viciis* – Ms. 1039, Biblioteca Pública del Estado, Palma de Mallorca, XVIII^e siècle, f^o 1^o-102^o – qui raccourcit la doctrine définitive des sermons octroyés par Raymond Lulle tant aux vertus qu'aux vices. Le recueil – écrit par les Capucins de Majorque à l'usage du presbytre Gerónimo de Santagni – aborde chacune des vertus cardinales – *iustitia, prudentia, fortitudo, temperantia* – avant de décrire trois vertus théologiques – *fides, spes, charitas* – qui étaient aussi bien connues de Lulle que des lettrés du Moyen Âge, mais la fin de la distinction D' du recueil anonyme admet que la sagesse¹ – *sapientia* – désigne la quatrième des vertus théologiques.

Le thème de la sagesse infuse intéresse J. Gayà et L. Eijo Garay qui admettent justement – comme jadis A. Raymundo Pasqual – que Lulle jouit du don² de

- * Universidad de Paris-Sorbona. Correo electrónico: teleanu@atra.astro.ro
- 1 Anonymus, *Liber de virtutibus et viciis*, Ms. 1039, Biblioteca Pública del Estado, Palma de Mallorca, XVIII^e siècle, f^o 8v-9v.
- 2 A. Raymundo Pasqual, *El milagro de la sabiduría de B. Raymundo Lullio*, Exordio; 1, Por Miguel Cerdà, y Antich, y Miguel Amorós Impressores, Mallorca 1744, pp. 23-24; 29-30. J. Gayà, «Sapientia ignota: la quarta virtut teologal», in A. Musco – M. M. Romano (éds.): *Il Mediterraneo del '300. Raimondo Lullo e Federico III d'Aragona re di Sicilia*, Omaggio a Fernando Dominguez Reboiras, Atti del Seminario Internazionale di Palermo, Castelvetrano – Selinunte (TP), 17-19 novembre 2005, (Instrumenta Patristica et Mediaevalia, 49 – Subsidia Lulliana, 3), Brepols Publishers, Turnhout 2008, pp. 452-453. L. Eijo Garay, «La luz divina en la gnoseología lulliana», *Estudios Lullianos* 15/2-3 (1971), 167. A. Peeters, *Raimon Lull*. A

l'Esprit Saint qui désigne – selon A. Peers, T. et J. Carreras y Artau – la science infuse ou la sagesse des humbles. La sagesse infuse est aperçue par M. M. Romano et P. Evangelisti comme une innovation³ éthique de l'Art des sermons de Lulle, puisqu'elle devient une des vertus théologiques, bien qu'un avis d'A. Llinarès, M. Cruz Hernández et W. W. Artus estime que Lulle ne méconnaît pas la science⁴ acquise des lettrés avant de surprendre la science infuse. Le magistère des sermons de Lulle jouit du renfort logique des outils visuels de son Art chaque fois que Lulle discute des vertus devant les fidèles. Il doit convaincre les infidèles de maintes cités visitées par Lulle que leurs croyances sont erronées autant qu'ils se désobligent de toute acquisition ou réception de vertus des fidèles. Mais Lulle n'y aboutit successivement qu'au cours de l'étape ternaire de son Art, tandis qu'au long de l'étape quaternaire Lulle prépare lentement son approche de la sagesse comme une des vertus théologiques. Quelle sagesse Lulle reçoit-il au début de son Art quaternaire ? C'est un verset⁵ de la distinction D^{IV} du *Libre de contemplació en Déu* qui indique quel genre de sagesse est infuse à l'esprit du Doctor Illuminatus contre toute folie des gens mondains :

3 Biography, V. Society for Promoting Christian Knowledge, The Ballantyne Press Spottiswoode, London 1929, p. 106. T. Carreras y Artau – J. Carreras y Artau, *Historia de la filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, VIII, 2, XVI, 3, Tomo I, Asociación Española para el Progreso de las Ciencias, Real Academia de Ciencias Exactas Físicas y Naturales, Madrid 1939, pp. 266; 591-592. T. Carreras y Artau, *Estudios Filosóficos II. Escritos histórico-filosóficos*, II, (Estudios), 9, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Luis Vives de Filosofía, Gráficas Marina, Barcelona 1968, p. 70.

4 M. M. Romano, «Lull's Thought. The Human Realm», in A. Fidova – J. E. Rubio (éds.), *Raimundus Lullus. An Introduction to His Life, Works and Thought*, III B, 1.4.6.3, Contributions by O. de la Cruz Palma – F. Dominguez Reboiras – J. Gayà – M. M. Romano – J. E. Rubio, Translated by R. D. Hughes – A. A. Akasoy – M. Ryan, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 214 – Supplementum lullianum, 2), Brepols Publishers, Turnhout 2008, p. 411. P. Evangelisti, «... nos enperà fem aquest libre artificialment...», *Lars combinatoria lulliana* strumento dell'etica civile nel *Libre de virtus et de peccats*, *Studia Lulliana* 52 (2012), 56-57.

5 A. Llinarès, *Raimond Lulle, Philosophie de l'action*, II, 2.2, (Université de Grenoble – Publications de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines, vol. 33), Presses Universitaires de France, Paris 1963, p. 88. M. Cruz Hernández, *El pensamiento de Ramon Llull*, IV, 5; VII, 7, (Pensamiento Literario Español), Fundación Juan March, Editorial Castalia, Valencia 1977, p. 86; 184. W. W. Artus, «Two Science Listings in the Writings of Ramon Llull», in S. Knuutila – R. Työrinjoja – S. Ebbsen (éds.), *Knowledge and the Sciences in Medieval Philosophy*, vol. II, Proceedings of the Eighth International Congress of Medieval Philosophy (S.I.E.P.M.), Helsinki 24-29 August 1987, (Publications of Luther-Agricola Society Series, B 19), Yliopistopaino, Helsinki 1990, pp. 4-6.

6 Ramón Llull, *Libre de contemplació en Déu*, II, 15, 69.10-11, in *Ovres Essencials*, Tomo II, (Biblioteca Perenne, 17), Editorial Selecta, Barcelona 1960, p. 247.

Senyor obeït, Senyor reclamat, Senyor Seigneur obéi, Seigneur invoqué, Seigneur honorat ! Com la vostra saviea sia sobirana honoré ! Comme votre Sagesse est la saviea, e l'oradura e la follia qui és en los suprême Sagesse, et la stupidité et la folie hòmens mundans sia la major oradura qui est dans les hommes mondains est la e la major follia qui ésser pusca, per açò plus grande stupidité et la plus grande folie tots aquells hòmens qui són savis envers qui peut être, par cela tous ces hommes-là vós, són tenguts per folls e per necis en la qui sont sages envers vous, ils sont tenus saviea del món ; e tots aquells hòmens qui són tenguts per savis en lo món, són folls envers vós. On, segons açò, se segueix, tenus pour sages dans le monde, ils sont Sènyer, que vera saviea no està en los fous envers vous. D'òu, selon cela, il s'èn hòmens mundans, si bé:s són appellats suit, Seigneur, que la vraie sagesse n'existe pas dans les hommes mondains, bien qu'ils soient appellés sages, au contraire elle existe dans les hommes qui sont appelés fous par les hommes mondains.

Le style mystique de l'encyclopédie contemplative de Lulle émerge de J. Lefèvre d'Étaples qui publie une édition des *Contemplationum Remundi duos libros*, de même qu'il adopte une leçon⁶ du verset §20 du chapitre I de la distinction D^I que plusieurs manuscrits de la variante latine du *Liber contemplationis in Deum* – assez distincte de son original catalan – Ms. Lat. 3348A, Paris, BNF, a. 1298, f^o 3^o; Ms. Clm. 10494, München, Bayerische Staatsbibliothek, I^o m. du XIV^e siècle, f^o 2^o^o; Ms. Clm. 10518, München, Bayerische Staatsbibliothek, a. 1419, f^o 2^o^o, Ms. 131, Madrid, Biblioteca Nacional de España, XV^e siècle, f^o 4^o; Ms. Clm. 10577, München, Bayerische Staatsbibliothek, XVII^e siècle, f^o 5^o – montrent que Lulle témoigne devant Dieu qu'il reçut la science infuse – *noticia infusa a tua largiflua bonitate* – de l'incompréhensible abondance diffuse du Bien suprême.

II. LA FIGURE V DES VARIANTES DE L'ART QUATERNAIRE

Le montage graphique du système⁷ moral de l'Art de Lulle compose chromatiquement tant une figure giratoire V de sept vertus opposées aux vices – *figura virtutum et vitiorum* – qu'une figure triangulaire de C₂₈²⁸ = ^{28!} / 2 = 378 combinaisons

6 Raimundus Lullus, *Contemplationum Remundi duos libros*, I, 1, 1.20, Per J. Lefèvre d'Étaples, Jehan Petit Éditeur, Paris 1505, p. 3r.

7 Raimundus Lullus, *Arts compendiosa inventiendi veritatem*, I, 1, §De figura V, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. I/ij), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1721, pp. 3-4.

binaires de 10 espèces qui sont discernées par Lulle dans la distinction D¹¹ de l'*Ars compendiosa inventiendi veritatem* de 1274 afin de rendre leurs conditions requises. Aussitôt Lulle décrit-il brièvement la figure⁸ V dans la *Lectura compendiosa super Artem inventiendi veritatem* de 1274-1276, donc quelques années avant qu'elle soit décrite par Lulle dans la distinction D¹ de l'*Ars universalis* de 1274-1283 qui développe la combinaison binaire de C²₁₄ = $\frac{14!}{2!(14-2)!}$ = 91 cases dans la distinction⁹ D¹¹¹ de son Art Universel, puisqu'une investigation des articles de croyance requiert que Lulle impose des conditions aux cases de la figure V tant des vertus que des vices qui sont respectivement combinés. Le fort échataudage des lettres assignées aux cases de la figure V n'implique pas une formalisation¹⁰ de l'éthique de Lulle – comme croyait erronément S. Trias Mercant –, mais Lulle use du remplacement des signifiés de termes concernés par leurs signes appropriés.

La composition septénaire du système des vertus – admis encore par Lulle dans quelques chapitres¹¹ du livre IV du *Libre de demostracions* de 1274-1276 – étaye la démonstration des dogmes catholiques. C'est la lumière de la foi¹² – *lumen fidei* – qui accomplit une illumination sacramentelle de l'intellect – selon F. Domínguez Reboiras, W. W. Artus, J. Gaya et L. Eijo Garay – dès qu'elle s'y montre infuse. La science infuse de l'intellect fournit des raisons nécessaires aux articles de croyance qui deviennent aussi bien démontrables que crédibles. Le manuel du *Libre de doctrina puerili* de 1274-1276 atteste que Lulle admet devant son fils la réception du don de la science¹³ infuse – comprise comme

instrument spirituel de la vie¹⁴ contemplative de Lulle selon E. W. Platzcek, A. Peers, T. et J. Carreras y Artau – dont P. Villalba Varneda constate que Lulle distingue toute science qui est acquise au moyen du magistère des lettrés. Il s'ensuit que Lulle conjugue la plupart des cases de la figure V de son Art quaternaire aux significations des fleurs de quatre arbres¹⁵ du *Liber de gentili et tribus sapientibus* de 1274-1276 qui signifient quels rapports dialectiques existent entre les vertus incréées de Dieu, les vertus créées de l'homme et les vices. C'est dame Sagesse – *Dominica Intelligencia* – qui connaît les significations des fleurs de chaque arbre. Le tronc du deuxième arbre soutient des branches qui s'étendent tant aux sept vertus incréées de Dieu qu'aux sept vertus créées de l'homme, mais Lulle établit des conditions qui imposent la distinction des vertus, bien qu'elles ne soient pas adverses. Le troisième arbre contient quarante-neuf fleurs de sept vertus incréées de Dieu qui sont opposées aux sept vices. Le quatrième arbre s'allonge aux sept vertus créées. Le cinquième arbre contient des fleurs assignées aux sept vertus créées censées détruire autant de vices. Le fruit de la science des arbres accomplit la consolation des désolés qui sont emportés des labeurs à la quiétude. Il induit encore la mortification de toute tentation des vices. La guérison de l'âme pécheresse n'y advient qu'à la suite de la purification des coupes ou péchés. Le fruit moral des arbres apporte la quiétude sempiternelle aux hommes qui fuient les labeurs des tourments infinis.

Le chapitre¹⁶ V du *Liber de prima et secunda intentione* de 1276-1283 traite de la tentation des vices contre lesquels Lulle érige une échelle de sept vertus qui s'avère utile tant à l'approchement des vertus qu'à l'éloignement des vices. Le renfort moral des vertus ne sert qu'au maintien de l'intention pour laquelle Dieu accomplit

8 Raimundus Lullus, *Lectura compendiosa super Artem inventiendi veritatem*, §De figura V, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. I/ii), Per J. G. Haefner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1721, pp. 43-44.

9 Raimundus Lullus, *Ars universalis*, I, §De figura V; III, §De figura V, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. I/iii), Per J. G. Haefner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1721, pp. 12-13; 84-103.

10 S. Trias Mercant, «Proyecto de sistematización de la ética lulliana», *Estudios Lullianos* 29/1 (1989), 53.

11 Ramon Lull, *Libre de demostracions*, IV, 13-19, Transcripció directa amb facsimils, proemi i variants dels més vells manuscrits per S. Galmés, (Obres de Ramon Lull, 15), Diputació Provincial de Balears, Institut d'Estudis Catalans de Barcelona, Palma de Mallorca 1930, pp. 471-495. Raimundus Lullus, *Liber demonstracionum*, IV, 13-19, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. II/vi), Per J. G. Haefner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 190-200.

12 F. Domínguez Reboiras, «Raimundo Lulo y el ideal mendicante. Afinidades y divergencias», in F. Domínguez Reboiras – R. Imbach – Th. Pindl-Büchel – P. Walter (éds.), *Aristoteletica et Lulliana*, Magistro doctissimo Charles H. Lohr septuagesimum annum feliciter agenti dedicata, (Instrumenta Patristica, 26), Martinus Nijhoff International, The Hague 1995, p. 412. W. W. Artus, «Faith and Reason in Aquinas and Lull», *Studia Lulliana* 35 (1995), 57-59. J. Gaya, «La teología sacramentaria de Ramon Lull (I). La definición de sacramentos», *Studia Lulliana* 49 (2009), 64. L. Eijo Garay, «Las razones necesarias del Beato Ramon Lull», *Estudios Lullianos* 9/1 (1965), 34-35.

13 Raimundus Lullus, *Libre de doctrina puerili*, XXXI, 6, 44-49; XXXIV, 1-5, 2-34, Editidit J. Medina, in Raimundi Lulli Opera Latina 7-9 annis 1274-1276 composita, (Corpus

Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 215 – Raimundi Lulli Opera latina, 33/8 III), Brepols Publishers, Turnhout 2009, pp. 183; 191-193.

14 E. W. Platzcek, *Raimund Lull, Sein Leben – Seine Werke. Die Grundlagen Seines Denkens (Prinzipienlehre)*, II, 9 E-F, Band I, (Bibliotheca Franciscana, 5), Verlag L. Schwann, Düsseldorf 1962, pp. 452-454. A. Peers, *Ramon Lull. A Biography*, VI, p. 127. T. Carreras y Artau – J. Carreras y Artau, *Historia de la filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, XI, 3, p. 362. P. Villalba Varneda, «L'home com a artista en l'Arbor Scientiae», in J. Corcó – A. Fidora – J. Olives Puig – J. Pardo Pastor (éds.), *Què és l'home? Reflexions antropològiques a la Corona d'Aragó durant l'Edat Mitjana*, Actes de les Jornades Internacionales celebradas a la Universitat Internacional de Catalunya els dies 5 i 6 de març de 2004, (Athenea), Prohom Edicions, Barcelona 2004, p. 139.

15 Raimundus Lullus, *Liber de gentili et tribus sapientibus*, Prologus, §De narratione, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. II/i), Per J. G. Haefner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 3-4.

16 Raimundus Lullus, *Liber de prima et secunda intentione*, V, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. VI/viii), Per J. H. Haefner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1737, pp. 5-14.

la création des hommes. C'est à l'ascension¹⁷ contemplative –dit J. Gayà– que Lulle assigne toute acquisition des vertus, bien que Lulle allègue que seules les vertus cardinales sont acquises, ainsi que T. Carreras y Artau et S. Trias Mercant discernent bien que la fondation bipolaire de l'éthique de Lulle illustre la distinction des intentions. Le récit du *Libre de Blaquerna* de 1276-1283 s'inspire d'abord des vertus qui ornent la vie religieuse de l'abbesse Nathane bien avant que Blaquerne quitte son pontificat afin de descendre de la contemplation des vertus incréées de Dieu à l'observation tant des vertus¹⁸ créées que des vices jusqu'à la fin de l'Art de contemplació, mais Lulle déclare que la foi infuse initialement la lumière de la grâce à l'intellect de Blaquerne –lumière¹⁹ infuse du Saint-Esprit selon V. Servert, L. Eijo Garay et J. J. Garcia– afin qu'il soit digne de la réception du don des vertus créées qui étaient demandées par Blaquerne aux vertus incréées de Dieu qu'il avait contemplées. Le bon conseil que Blaquerne octroyait à l'ermite qui contemple Dieu était celui de suivre dévotement la science infuse –*major intelligència per infusa sciència*, que *l'entendiment de molts monges qui han sciència ataquista*– plutôt que la science acquise. C'est pourquoi Lulle déduit –selon A. Peers, A. Llinars, S. Trias Mercant, M. Nicolau, T. et J. Carreras y Artau– que la science²⁰ infuse est meil-

17 J. Gayà, «Ascensió, virtuts: dos conceptes del contexto original del sistema lulliano», *Studia Lulliana* 34 (1994), 35. T. Carreras y Artau, *Estudios Filológicos II*, 2, p. 60. S. Trias Mercant, «Significado histórico-filosófico de la hermenéutica lullista en la época de la ilustración», *Estudios Lullianos* 15/1 (1971), 37. Idem, «La ética lulliana de las virtudes en el Félix de les Meravelles», *Estudios Lullianos* 14/2-3 (1970), 146. Idem, «Proyecto de sistematización de la ética lulliana», *Estudios Lullianos* 29/1 (1989), 52.

18 Ramon Lull, *Libre de Blaquerna*, I, 11-18; II, 1, 30-36; II, 2, 63; V, 2, 114-115; Transcripció directa amb facsimils, proemi, mostres descriptura i variants dels més vells manuscrits per S. Galmés en M. Ferrà, (Obres de Ramon Lull, 9), Diputació Provincial de Balears – Comissió Editora Lulliana, Palma de Mallorca 1914, pp. 57-70; 102-121; 223; 483-490. Raymond Lulle, *Blaquerna*, I, 11-18; II, 1, 30-36; II, 2, 63; V, 2, 114-115, Traduit du catalan et préfacé par P. Gifreu, (Les Grandes Traductions), Éditions du Rocher, Monaco 2007, pp. 84-97; 132-151; 255; 543-552.

19 V. Servert, *L'Étre et la joie. La philosophie de Ramon Lull dans le Libre d'Amic e Amat*, 8 B; 9 B; 10 D. (Woodan – Greifswalder Beiträge zum Mittelalter, Band 26/2 – Studien zur Mittelalterlichen Literatur, Band 4), Reineke Verlag, Greifswald 1993, pp. 258-262; 307-308; 394-396. Idem, «Utopie et histoire. Les postulats théoriques de la praxis missionnaire», in *Raymond Lulle et le Pays d'Oc*, (Cahiers de Fanjeaux, 22), Édouard Privat Éditeur, Toulouse 1987, pp. 205-207. L. Eijo Garay, «La luz divina en la gnoscología lulliana», *Estudios Lullianos* 15/2-3 (1971), 162-163. Idem, «Jluminismo Ixraquí?», *Estudios Lullianos* 17/1 (1973), 72-74. J. Garcia, «La doctrina lulliana de las razones necesarias en el contexto de algunas de sus doctrinas epistemológicas y sicológicas», *Estudios Lullianos* 19/1-3 (1975), 34.

20 A. Peers, *Ramon Lull. A Biography*, V, VIII, pp. 109; 186. A. Llinars, *Raymond Lulle, Philosophic de l'acton*, V, 2.1, p. 399. T. Carreras y Artau – J. Carreras y Artau, *Historia de la filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, XII, 3, XVI, 3, pp. 422; 591-592. S. Trias Mercant, «Consideraciones en torno al problema de la fe y la razón en la obra literaria de Ramon Lull», *Estudios Lullianos* 23/1 (1979), 51. M. Nicolau, «La mística de Ramon Lull en el libro del Amigo

leure, puisqu'elle est reçue de son Amat auquel n'aboutit pas la science acquise. La comparaison entre les variantes catalane et latine de la métaphore²¹ morale CCXLI du *Libre de Amic e Amat* montre bien que la variante latine est corrompue, bien que Á. G. de Fuentes suggère que Lulle s'y inspire encore de la science²² infuse des mystiques soufis :

Dicebat amicus: Infusa Delà lamic que sciencia L'Ami disait que la science
scientia a studio provenit. infusa venia de volentat infuse vient de la volonté,
devoció oració, e sciencia de la dévotion et de
adquisita venia de estudi l'oraison et que la science
entendiment. acquise vient de l'étude et
de l'entendement.

Le cycle des variantes démonstratives de l'Art quaternaire inclut d'abord la figure²³ V dans la distinction D¹⁻⁴ de l'Art démonstrativa de 1283, mais Lulle admet quelle se compose secondairement de C₁₅² = $\frac{15!}{2!(15-2)!}$ = 105 combinaisons tant des vertus que des vices. La variante démonstrative de l'Art quaternaire établit qu'un mode infus de la contemplation de Dieu requiert la figure V bleuâtre des vertus, puis quelle s'avère utile à l'approfondissement fécond des vertus théologiques qui suscite la réception du don de science infuse. Le quatrième mode de discours –dont Lulle se sert dans la distinction D¹⁻¹ de l'Art *inventendi particularia in universalibus* de 1283-1287 – relève de l'infusion²⁴ qu'une vie vertueusement vécue ou la contemplation de Dieu apporte aux gens dévots qui s'adonnent aux vertus autant qu'ils s'écartent des vices.

y del Amado», *Estudios Lullianos* 24/2 (1980), 161. T. Carreras y Artau, *Estudios Filológicos II*, 2, p. 70. Idem, «La Ética de Ramón Lull y el Lulismo», *Estudios Lullianos* 1/1 (1957), 26.

21 Raimundus Lullus, *Liber amicitiae et amati*, 234, Introduction and Critical Text by Ch. Lohr and F. Dominguez Reboiras, in *Traditio, Studies in Ancient and Medieval History, Thought and Religion*, vol. XLIV, Fordham University Press, New York 1988, p. 358. Ramon Lull, *Libre de Amic e Amat*, 241, Transcripció directa amb facsimils, proemi, mostres descriptura i variants dels més vells manuscrits per S. Galmés en M. Ferrà, in *Libre de Blaquerna*, V, 1, (Obres de Ramon Lull, 9), Diputació Provincial de Balears – Comissió Editora Lulliana, Palma de Mallorca 1914, p. 413. Raymond Lulle, *Libre de l'Amic et de l'Amié*, 241, Traduit du catalan et préfacé par P. Gifreu, in *Blaquerna*, V, 1, (Les Grandes Traductions), Éditions du Rocher, Monaco 2007, p. 464.

22 A. G. de Fuentes, *Ramon Lull i la tradició àrabe. Amor divíno y amor cortés en el Libre d'amic et amat*, (Biblioteca General, 22), Quaderus Crema, Barcelona 1999, p. 89.

23 Raimundus Lullus, *Ars demonstrativa*, I, 4, 219-278; II, 2, 474-477; III, 5, 241-246; IV, 4, 25-28. Cura et studio J. E. Rubio Albarracín, in Raimundus Lullus *Opera Latina*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 213 – Raimundi Lullii Opera Latina, 32/27), Brepols Publishers, Turnhout 2007, pp. 23-27; 89-93; 146; 235.

24 Raimundus Lullus, *Ars inventendi particularia in universalibus*, II, 2.4, (Beati Raimundi Lullii Opera, vol. III/vi), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, p. 5.

Le diagramme tant des vertus que des vices de la figura²⁵ V – V *figura virtutum et vitiorum* – est dépeint par Lulle dans la distinction D^{vi} du *Liber propositionum secundum Artem demonstrativam compilatus*, bien que la seconde figure V ne soit pas triangulaire, mais elle se compose de trois cercles qui facilitent la combinaison des vertus ou des vices afin de rendre (7×3)×2 = 42 propositions. La case de la foi reçoit – comme chaque case des vertus ou des vices – trois propositions qui allèguent que la foi constitue la cause de l'exaltation intellectuelle autant qu'elle infuse la lumière de la grâce – *lumen gratiae volentiae* – à l'intellect de sorte qu'il acquiert la lumière infuse de son intelligence. Ainsi Lulle déduit-il que la lumière infuse de la foi s'échange en science infuse. Il allègue ensuite dans la distinction D^{vii} de la même application démonstrative de son Art quaternaire que la case SV (*anima-virtutes-vitis*) signifie qu'une âme sainte se munit des vertus de la figure V bleuâtre, mais la figure V rougeâtre des vices n'apporte à l'âme que la périllicité de son état immortel. La case AV signifie ensuite que chaque case de la figure V compose quelque miroir de l'âme S dans lequel Dieu A représente soit son semblable soit son dissemblable. La composition des cases bleuâtres de la figure V indique qu'un chemin de vertus mène en présence de A, tandis que la disposition des cases rougeâtres de la figure V montre qu'un chemin de vices n'aboutit qu'à l'absence de A auquel chaque vice est dissemblable.

Mais Lulle traite tant du nombre que de la disposition des figures principales de la variante démonstrative de son Art quaternaire dans l'*Introductoria Artis demonstrativae* de 1283-1285, puisqu'il impose la lettre V à la figure²⁶ tant des vertus que des vices – *figurae virtutum et vitiorum incribitur V* – avant de décrire laquelle des cases EAVY, EVZ, IAVY, IVZ issues de la seconde figure V est bonne ou mauvaise, puisqu'elle dépend des actes EINR des puissances de l'âme S qui se combinent aux significés des cases de quelques figures principales – A, Y, Z – entre lesquels Lulle discerne aussi des concordances que des contrariétés. Certes, Lulle expose ensuite dans la *Lectura super figuras Artis demonstrativae* de 1285-1287 comment chaque puissance²⁷ de l'âme S se rapporte tant aux vertus qu'aux vices de la figure V de sorte qu'elle ne disconvient pas aux vertus de Dieu qui sont incréées.

25 Raimundus Lullus, *Liber propositionum secundum Artem demonstrativam compilatus*, I, 1, §De figura V; II, §De V; IV, 1, §De propositionibus V; IV, 2, §De questionibus V, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. III/vii), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 4; 8-9; 23-24; 38-39; 49-50.

26 Raimundus Lullus, *Introductoria Artis demonstrativae*, VI, 2; XIII, 1-2, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. III/a), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 5; 10.

27 Raimundus Lullus, *Lectura super figuras Artis demonstrativae*, §De prima figura V in generali, 1-3; §De figura V in speciali, 1-14, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. III/iii), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 17-18.

C'est Dieu – dit Lulle – qui agit comme agent de la lumière que la foi infuse à l'intellect – *Deus Creator luminis fidei* – afin de croire la plupart des articles de croyance avant de conclure qu'ils sont aussi intelligibles. Le florilège des *Regulae introductoriae in practicum Artis demonstrativae* de 1283-1285 avertit que la science²⁸ acquise ne peut pas résoudre tant de questions, mais Lulle névite tel défaut de science acquise qu'à l'appui de l'raison qui facilite la réception du don de science infuse.

Le pèlerin Félix s'étonne tant des vertus de l'homme que de leurs vices contraires dans le livre VIII du *Felix de les Maravelles del Mon* de 1287-1289, mais Lulle érige la sagesse contre la folie des gens mondains – rois, bourgeois –, puis qu'ils intelligent Dieu sans aucun amour de la sagesse de Dieu qui s'infuse aux sages ermites : «Membrar, entendre e amar virtuts, e membrar, entendre e defamar vics es occasio de saviesa; e lo contrari es occasio de follia»²⁹. Mais Lulle néquivaient maintenant la sagesse qu'à la prudence. Le déchiffrement³⁰ de l'éthique de Lulle – selon S. Trias Mercant – requiert davantage la puissance volitive, bien que la puissance intellectuelle doive s'y enjoindre comme égale. C'est au début de la distinction D^{vi} du *Compendium seu commentum Artis demonstrativae* de 1289 que Lulle discute brièvement la raison³¹ finale de la figure V qui s'intègre nécessairement dans la variante démonstrative de son Art quaternaire. Le bien – dit Lulle – devient aussi désirable que la désobéissance du mal. Il faut que chaque homme jouisse des vertus de la figure V bleuâtre – *V lividum* – tant afin de vivre honnêtement les bonheurs de la vie éphémère qu'afin d'acquiescer vertueusement la béatitude de la vie perpétuelle dont Lulle écarte tout vice de la figure V rougeâtre – *V rubrum* –, même s'il ne s'y inspire que de la coutume morale des anciens philosophes. Le questionnaire des *Quaestiones per Artem demonstrativam seu inventivam solubiles* de 1289 attribue quelques questions morales aux vertus entre lesquelles Lulle insère la question³² Q₁₉₉ – *Quomodo virtutes habeantur per*

28 Raimundus Lullus, *Regulae introductoriae in practicum Artis demonstrativae*, II, 39, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. IV/ii), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1729, p. 6.

29 RAMON LULL. *Felix de les Maravelles del Mon*, VIII, 67, Texte original publicado é ilustrado con notas y variantes por J. ROSELLÓ, y un Proemio bibliográfico por M. OBRADOR Y BENNASSAR, (Obras de Ramón Lull, 3/2), Palma de Mallorca 1903, p. 99. RAYMOND LULLE, *Felix ou le Livre des Merveilles*, VIII, 67, Traduit du catalan et préfacé par P. GIFFREU, (Anatolia), Éditions du Rocher, Monaco 2000, p. 255.

30 S. Trias Mercant, «La ética luliana de las virtudes en el Félix de les Meravelles», *Estudios Lulianos* 14/2-3 (1970), 145.

31 Raimundus Lullus, *Compendium seu commentum Artis demonstrativae*, I, 1-2; I, 2; §De figura V; III, 1-1-5, 2-1, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. III/v), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 3; 28-32; 104-106.

32 Raimundus Lullus, *Quaestiones per Artem demonstrativam seu inventivam solubiles*, CXCIX, 1-2, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. IV/iii), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica

infusionem et per acquisitionem ? – afin de conclure qu'une infusion miraculeuse des vertus théologiques dépasse toute acquisition naturelle des vertus cardinales.

III. LE SYSTÈME QUATERNAIRE DES VERTUS THÉOLOGALES DE L'ART TERNAIRE

C'est en 1290 que Lulle reforge son *Ars inventiva veritatis*, mais Lulle n'y inclut pas la figure³³ V de son Art quaternaire, tandis qu'il résout la question Q³⁴ – *Quomodo sunt virtutes et vitia* ? – dans la distinction D³⁴ de la variante inventive de son Art ternaire. Le défaut de sagesse anéantit la plupart des vertus qui sont fondées sur la sagesse. Aussitôt Lulle admet-il dans la distinction D³² de l'*Ars amiativa boni* d'août 1290 que les vertus³⁴ sont désirables par la seconde intention – *virtutes intentione secunda sunt desiderabiles* – afin d'être les habits dignes des puissances de l'âme intellectuelle, avant qu'à l'issue de la question Q³⁵ du recueil des *Questiones quas quaesivit quidam frater minor* de 1290, Lulle allègue qu'un homme qui acquiert des vertus³⁵ s'avère plus noble qu'un ange. La majorification de l'amour de Dieu implique tant la multiplication de l'acquisition des vertus qu'une minorification des vices. Par conséquent, Lulle avertit que la minorification des vertus détermine la majorification des vices.

Le prologue³⁶ du *Liber de sancta Maria* de 1290-1292 raconte qu'un ermite rencontre trois dames – *Laus*, *Oratio*, *Interitio* – près de son église érémitique – *ecclesia modica quaedam eremitica* – dans laquelle quelque ermite laïc s'acquittait des offices divins. La petite église – embellie de l'icône de la Vierge – n'était pas la bâtisse de l'ermite laïc, mais de quelque homme saint qui connaît toute science

– *quidam vir sanctus, omnibus scientiis valde peritus* –, bien qu'il choisisse la vie érémitique. Le pauvre ermite déclare n'être qu'un laïc – *non sum litteratus sed laicus* [...] *hunc eremitam esse inscium* – qui ne prie la Vierge Marie qu'en vue de la restitution de divers biens temporels perdus ou des beautés corporelles. Il ne sait instruire dame Laus qu'à l'égard de choses corporelles, de même qu'il ne saurait comprendre au sujet de la Vierge aucun sermon des dames rencontrés, mais qu'il avertit de l'autre ermite – *illo alio eremita* – auquel elles sont conviés jusqu'à l'ermitage du sage dont cet ermite laïc s'avoue être plutôt domestique ignare qu'un véritable congénère sage :

Dominae, illa sapiens homo, de quibus ego loquor vobis, fuit in mundo dives et honorabilis, temporalibus bonis opulentus. Peritus est in multis scientiis. Iste derelinquens mundum, dispersit omnia sua pauperibus amore Dei et beatae virginis matris eius, exceptis aliquibus paucis denariis, quos penes me deposuit. Et ego teneo hic prope suum asinum in quadam villa, ubi singulis septimanis semel emo sibi panem et cetera sibi necessaria, et adduco ad eum. Iste habet libros suos, et cum illis per sapientiam, quam habet, in oratione et devotione persistit, plorans sua peccata et aliorum. Iste siquidem vir bonus est et prudens excellentisque vitae. [...] Domine, secundum ea, quae de statu tuo nobis dicta scientiis peritus, dereliquisti mundum et venisti in hunc locum, ut melius recolerem, intelligere et amare valeas et orare Deum et beatissimam Dei genitricem. Ergo, secundum sermones, quos quidam eremita dixit nobis de te, videtur nobis, quod te orantem et contemplantem in libris tuis invenire deberemus.

Dames, cet homme-là, dont je vous parle, fut riche et honorable dans le monde, opulent de biens temporels. Il est initié en maints savoirs. Celui-ci en abandonnant le monde, il dispersa tous ses biens aux pauvres par l'amour de Dieu et de la béate Vierge sa Mère, excepté quelques petits deniers, qu'il déposa en possession de moi. Et je tiens ici proprement son âne dans un village, où une seule fois par semaine je lui achète du pain et d'autres vivres lui nécessaires, et je lui les apporte. Il possède ses livres, et avec ceux-ci par la sagesse, qu'il possède, il persiste en oraison et dévotion, pleurant ses péchés et ceux des autres. Car cet homme-là est bon et prudent et d'une vie excellente. [...] Seigneur, selon celles choses, qui nous sont dites de ton état, tu es un homme saint et sage, initié en maints savoirs, tu as abandonné le monde et tu es venu dans cet endroit, afin que tu vailles mieux remémorer, intelliger et aimer et orer Dieu et la béatissime génitrice de Dieu. Donc, selon les sermons, qu'un ermite nous a dit de toi, il nous semble, que nous devrions te découvrir orant et contemplant dans tes livres.

La vie quotidienne de l'ermite laïc paraît plutôt active que contemplative, puisqu'il s'occupe de l'âne du sage ou de l'achat des vivres. Le sermon de l'ermite

33 Mayeriana, Moguntiae 1729, p. 200.

34 Raimundus Lullus, *Ars inventiva veritatis*, III, 8.5; IV, 1.5 (F), 1.1-18, 2.1-16, 3.1-9, (Beati Raimundi Lulli Opera, vol. V/1), Per J. G. Haeffner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1729, pp. 51-55; 102-111.

35 Raimundus Lullus, *Ars amiativa boni*, II, 2, 228-230, Ediderunt M. M. Romano et F. Santi, in Raimundi Lulli Opera Latina 46-48, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 183 – Raimundi Lulli Opera latina, 29/46), Brepols Publishers, Turnhout 2004, p. 138.

36 Raimundus Lullus, *Questiones quas quaesivit quidam frater minor*, XXI, 778-782, Ediderunt M. M. Romano et F. Santi, in Raimundi Lulli Opera Latina 46-48, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 183 – Raimundi Lulli Opera latina, 29/48), Brepols Publishers, Turnhout 2004, p. 485.

36 Raimundus Lullus, *Liber de sancta Maria*, Prologus, 264-286, Ediderunt B. Gari et F. Dominguez Reboiras, in Raimundi Lulli Opera Latina 49-52 *Liber de sancta Maria in Monte Pessulano anno MCCXC conscriptus, cui Liber de passagio Romae anno MCCXCII compositus necnon brevis notitia operum aliorum incerto tempore ac loco perfectorum adnectuntur*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 182 – Raimundi Lulli Opera latina, 28/49), Brepols Publishers, Turnhout 2003, pp. 57-58.

laïc avertit chaque dame de l'état du sage qui jouit de la plupart des vertus de son existence érémitique. Il sensuit que chaque dame apprend des sermons de l'ermite laïc qu'un homme sage quittait toute opulence du monde, qu'il dispersait aux pauvres la plupart des biens temporels possédés sauf quelques deniers confiés à l'ermite laïc, mais elles s'en aperçoivent qu'il possède encore divers livres propres dans lesquels il contemple Dieu ou la Vierge dont il espère la rémission des péchés. Le chemin amène enfin chaque dame près de l'ermitage du sage, mais elles s'étonnent qu'il n'adore ni ne contemple Dieu dans ses livres, puis qu'il creuse la terre de son jardin lorsqu'elles sont arrivés. Le sage ermite éclaircit la motivation de ses labeurs de vie active qui signifie une acquisition des vertus cardinales. Il avoue qu'une oraison excessive ou une méditation altière affaiblit la nature de son corps. Le remède de l'âme dans la nature affaiblie du corps doit inclure quelque effort physique – *exercitium corporale* [...], *labor iste remedium est animae in corpore* – qui évite toute tentation de l'âme lorsqu'elle s'arrête de son oraison contemplative. Le sage s'avère aussi thérapeute de l'âme que du corps. Il ne dédaigne pas la vie active, mais requiert qu'elle étaye la vie contemplative. Le sage contemplateur de Dieu assume maints labeurs de vie active, bien qu'il observe surtout la vie contemplative. La joie des dames s'accroît encore de l'apprentissage facile du mode double des oraisons de l'ermite sage – *unus erat corporaliter et spiritualiter, alius spiritualiter tantum* –, puis qu'une lecture des livres du sage ou une leçon des sermons auxquels il appose son esprit – *mentem animae* – peuvent parfaire une oraison tant corporelle que spirituelle.

La case FQ (*sapientia-ens abstractum et ens concretum*) – rendue par Lulle dans la distinction D¹¹⁵ de son *Arbor philosophiae* de juin-juillet 1294 – signifie que la puissance de l'intellect s'élève jusqu'à son point transcendant afin de connaître quelque objet abstrait par la science³⁷ infuse, mais qu'elle n'appréhende pas par la science acquise. Il sensuit que Lulle montre clairement dans la distinction D¹¹⁷ du *Liber de levitate et ponderositate elementorum* de 1294 que la science³⁸ infuse ne suppose pas la science acquise. Le discernement des guérisseurs de maladies corporelles ou spirituelles dépend tant de science infuse que de science acquise. On constate que Lulle applique chaque règle générale de son Art ternaire tant aux vertus qu'aux vices dans la distinction

37 Raimundus Lullus, *Arbor philosophiae*, III, 5, 564-568, Ediderunt C. Compagno et U. Roth, in Raimundi Lulli Opera Latina 61-63, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 246 – Raimundi Lulli Opera Latina, 34/61), Brepols Publishers, Turnhout 2011, p. 102.

38 Raimundus Lullus, *Liber de levitate et ponderositate elementorum*, II, 17, 457-460, Ediderunt C. Compagno et U. Roth, in Raimundi Lulli Opera Latina 61-63, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 246 – Raimundi Lulli Opera Latina, 34/62 I), Brepols Publishers, Turnhout 2011, p. 322.

D¹¹² de l'*Ars ad faciendum et solvendum quaestiones* de 1294-1295, comme Lulle résout la question Q₃₄ – *Quare est philosophia Aristotelis tam male applicabilis ad theologiam?* – afin de conclure qu'Aristote exposait une philosophie acquise qui s'applique mal à la théologie des lettrés du Moyen Âge, tandis que la philosophie infuse de l'Art de Lulle s'y montre bien convenante : « *Philosophia per infusionem et gratiam est alior et verior, quam per doctrinam et per acquisitionem* »³⁹. La case *virtus-minoritas* est rendue par Lulle dans la distinction D¹¹³ de son Art de résoudre questions, mais elle ne diffère pas de l'argument⁴⁰ du fidèle catholique qui défend la vie contemplative des clercs catholiques contre la vie contemplative des clercs grecs dans les distinctions D¹¹⁹. D¹¹⁹ du *Liber de Spiritu Sancto* de 1278-1281, bien que Lulle use des principes relatifs opposés – H (*majoritas*), K (*minoritas*) – de la figure T qui démontrent que la vie contemplative dépasse la vie active, puisqu'elle relève des intentions premières, tandis que la vie active dépend des secondes. Le défaut de l'agir – *otiositas* – des hommes dégoûtés de l'observance des vertus écorce Lulle qui abhorre la plupart des oisivetés mondaines, puisqu'elles n'amoindrissent pas moins la vie active des laïcs usuriers que la vie contemplative des clercs oisifs. La majoration des vertus n'advient qu'au cours de la vie contemplative, puis qu'une contemplation des dignités immenses de Dieu éloigne de l'envie qui corrompt la vie active. La diminution des vertus surgit du dégoût ou bien de l'acédie – vices censés nuire à l'observance des vertus de la part des laïcs ou des moines oisifs – contre lesquels Lulle défend plutôt la vie contemplative que la vie active.

C'est entre 1295-1296 que Lulle réclut la doctrine des vertus aux sept branches⁴¹ de l'arbre moral de son encyclopédie *Arbor scientiae*, mais Lulle mentionne quelle distinction s'impose entre les vertus cardinales et les vertus théologales. La réception des vertus théologales requiert la grâce que Dieu concède aux hommes ornés de vertus cardinales. Le tronc de l'arbre moral soutient sept branches des vertus contre lesquelles s'arbovent autant de vices. Il remonte jusqu'aux racines de l'arbre moral qui sont des principes de l'Art dont Lulle dérive chaque étage de son arbre moral. C'est important de redire que

39 Raimundus Lullus, *Ars ad faciendum et solvendum quaestiones*, III, 2, 54, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. V(v)), Per J. G. HAEFFNER, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1729, p. 315.

40 Raimundus Lullus, *Liber de Spiritu Sancto*, I, 9, II, 9, (Beati Raymundi Lulli Opera, vol. II(ii)), Per J. G. Haeffner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1722, pp. 5; 9-10.

41 Raimundus Lullus, *Arbor scientiae*, VI, 3, 2-15, Edidit P. Villalba Varmeda, in Raimundi Lulli Opera Latina Romae in festo sancti Michaelis Archangelii anno MCCXCV incepta in ipsa urbe kalendis aprilibus anni MCCXCVI ad finem perducta, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 180 A – Raimundi Lulli Opera Latina, 24/65), Brepols Publishers, Turnhout 2000, p. 260.

Lulle imagine encore des combinaisons binaires de vertus –rendues d'abord dans la figure triangulaire V de la variante inventive de son Art quaternaire–, mais Lulle n'y enjoint aucun diagramme de cases notariques.

Le bréviaire des préceptes⁴² du *Liber proverbiorum* de 1296 ne s'étend qu'à trois vertus cardinales qui précèdent trois vertus théologiques. Le rapt mystique des contemplateurs de Dieu tant un que trine suppose d'abord la réception assidue du don de science infuse du Saint Esprit sans exclure ensuite quelque apprentissage de la science⁴³ acquise –*notitiam infusam et acquisitam*–, bien qu'un sermon final de l'opuscule *Quomodo contemplatio transit in raptu* d'août 1297 n'y appose aucune entrave sensuelle ou phantastique. C'est encore à Paris, en août 1298, que Lulle résout quelques questions⁴⁴ morales litigieuses du livre III de la *Disputatio eremitae et Raymundi super aliquibus dubiis quaestionibus Sententiarum magistri Petri Lombardi*, comme la question Q_{III.119} –*Utrum virtutes differant a donis, et quomodo?*– est résolue par Lulle devant quelque ermite afin de rendre une distinction capitale qui distingue la science infuse du Saint Esprit de toute science acquise des lettrés. Il faut entendre que Lulle ne se réfère qu'aux vertus cardinales qui sont des vertus acquises –*virtutes cardinales non sunt datae, sed acquisitae*–, donc Lulle déclare qu'elles se distinguent des dons du Saint Esprit qui sont infus. Il admet que les vertus se distinguent par essence –*virtutes differunt per essentiam, et sunt connexae per suos actus*–, bien qu'elles ne soient unies qu'à l'égard de leurs actes. La science acquise n'est maintenue au cours de la vie du royaume qu'à l'égard des impressions reçues. Il n'y a pas –selon Lulle– des sujets irrationnels qui jouissent de vertus cardinales.

Mais T. Carreras y Artau saisit que Lulle conjugue une médecine⁴⁵ des péchés à l'éthique –*medicina peccati*–, telle que J. Rodríguez Tejerina estime encore comme médecine de l'amour du prochain ou remède moral des vices –selon C. Heusch– qui écarte des péchés censés induire les pécheurs à l'angoisse

infernale des gens mortels. La mort spirituelle de l'homme advient des vices ou péchés mortels. Le remède⁴⁶ moral de l'Art de Lulle contre la mort spirituelle se compose aussi bien des vertus cardinales que des vertus théologiques tant dans la distinction D^{III.21.27} de la *Medicina de peccat* de juillet 1300 que dans la distinction D^{II.2} du *Liber de homine* de novembre 1300, de même que Lulle résout la question Q_{2.21.1} –*Quid est virtus?*– dont la solution établit que les vertus⁴⁷ sont des voies du Paradis par lesquelles chemine chaque homme qui sait détruire les vices. Il se peut que Dame Fides affronte son confrère Intellectus dans la distinction D^I de la *Disputatio fidei et intellectus* d'octobre 1303, mais contre laquelle Intellectus allègue qu'il démontre bien chaque article⁴⁸ de croyance –*secundum modum intelligendi ratione infusionis et gratiae divinae trinitatis et suae maximae intelligibilitatis*– autant qu'il peut atteindre la lumière⁴⁹ infuse.

Aussi Lulle résout-il la question Q_{6.2} –*Quid est virtus et quid est vitium?*– avec la règle C (*Quid est?*) de son Art Général qui s'applique à la philosophie morale dans la distinction D^{VI.4.5} de la *Lectura Artis, quae intitulata est Brevis Practica Tabulae generalis* de février 1304, puisqu'il allègue que les vertus sont des habitus⁵⁰ censés induire la béatitude du Paradis aux gens sauvés, tandis que leurs habitus opposés ne mènent qu'à l'Enfer des gens damnés. Le droit qu'un homme juste tient en Dieu relève tant du mode acquis des vertus cardinales que du mode infus des vertus théologiques –*per virtutes acquisitas per se ipsum (...), et etiam per infusas*– qui sont appropriées à l'homme juste. Le

42 Raimundus Lullus, *Liber proverbiorum*, III, 25-29, (Beati Raymundi Lullii Opera, vol. VI/v), Per J. H. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1737, pp. 100-101.

43 Raimundus Lullus, *Quomodo contemplatio transit in raptu*, II, 74-76, Ediderunt M. Pereira et Th. Pindl-Büchel, in Raimundi Lullii Opera Latina 76-81: Opera Parisiis annis MCCXCVII-MCCXCIX composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 79 – Raimundi Lullii Opera latina, 17/77), Brepols Publishers, Turnhout 1989, p. 54.

44 Raimundus Lullus, *Disputatio eremitae et Raymundi super aliquibus dubiis quaestionibus Sententiarum magistri Petri Lombardi*, III, 113-120, (Beati Raymundi Lullii Opera, vol. IV/iv), Per J. G. Haeflner, Ex Officina Typographica Mayeriana, Moguntiae 1729, pp. 97-103.

45 T. Carreras y Artau, «La Ética de Ramón Lull y el Lulismo», *Estudios Lulianos* 1/1 (1957), 14. J. Rodríguez Tejerina, «El pensamiento médico de Ramón Lull en la época de Miramar», *Estudios Lulianos* 22/1-3 (1978), 74; 76. C. Heusch, «L'Enfer en essence. Une compréhension philosophique de l'Enfer selon Raymond Lulle», *Estudios Lulianos* 29/1 (1989), 32.

46 Ramon Lull, *Medicina de peccat*, III, 21-27, 1616-1755. Transcripció directa amb notícies preliminars i variants dels millors manuscrits per S. Galnès, (Obres de Ramon Lull, 20/2), Diputació Provincial de Balears, Institut d'Estudis Catalans de Barcelona, Palma de Mallorca 1938, pp. 63-68.

47 Raimundus Lullus, *Liber de homine*, II, 2, 355-382, Edidit F. Dominguez Reboiras, in Raimundi Lullii Opera Latina 92-96 in civitate Maioricensi anno MCCC composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 112 – Raimundi Lullii Opera latina, 21/94), Brepols Publishers, Turnhout 2000, p. 231.

48 Longpré, E., *Raymond Lulle*, 3, in A. Vacant – E. Mangenot – E. Amann (éds.), *Dictionnaire de théologie catholique*, Tome IX/1, Librairie Letouzey et Ané, Paris 1926, c. 1124. C. Linàs, *Avís angelic. La Gramscologia de Ramon Lull*, II, 3.7, (Treballs de la Secció de Filosofia i Ciències Socials, 26), Institut d'Estudis Catalans, Barcelona 2000, pp. 181-182.

49 Raimundus Lullus, *Disputatio fidei et intellectus*, I, 3, 122-126, Edidit W. Euler, in Raimundi Lullii Opera Latina 106-113 *Imuae et in Monte Pessulano anno 1303 composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 115 – Raimundi Lullii Opera latina, 23/105), Brepols Publishers, Turnhout 1998, p. 80.

50 Raimundus Lullus, *Lectura Artis, quae intitulata est Brevis Practica Tabulae generalis*, VI, 4, 1278-1280; VI, 5, 1485-1490, Edidit J. Gayà Estelrich, in Raimundi Lullii Opera Latina 106-113 in Monte Pessulano et lanuae annis MCCCLIII-MCCCLV composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 113 – Raimundi Lullii Opera latina, 20/112), Brepols Publishers, Turnhout 1995, pp. 411-416-417.

nombre des vertus⁵¹ prédiquées par Lulle dans la distinction D^{1-A-C} du *Liber de praedicatione* de décembre 1304 s'accroît jusqu'à neuf vertus avant qu'elles soient questionnées tant par les principes que par les règles de son Art ternaire, mais Lulle n'y inclut pas la sagesse, bien qu'il ajoute deux vertus – *patientia*, *pietas* – aux vertus théologiques. Le sermon S² de la distinction D^{1.B.1} du *Liber de praedicatione* compose une exposition⁵² du verset de l'Évangile – *Insuperavit Iesus [...] Accipietis Spiritum Sanctum*. (*Iohannes*, XX, 22-23) – qui considère la science infuse comme don du Saint Esprit qui doit s'enjoindre aux vertus théologiques, mais Lulle prêche quelle n'en est infuse qu'à l'esprit des hommes justes. Le modèle de l'exposition de Lulle s'avère bien valide. Il resurgit aussi de l'anonyme *Tractatus quidam*, puisqu'il s'inspire du mode⁵³ infus de science – *modus, in quo per infusionem acquiritur notitia veritatis divinae* – qui excède la science naturellement acquise.

Le sermon S⁷ du *Liber praedicationis contra Iudaeos* d'août 1305 prêche que la révélation⁵⁴ de l'Évangile dispose plus à l'acquisition des vertus cardinales ou même théologiques que la parole de l'Ancien Testament qui n'accomplit pas la réception des vertus. La vie de l'âme se nourrit davantage des vertus de l'Évangile qui sont méconnues des infidèles. La réception des vertus théologiques ne s'améliore bien qu'à cause de l'incarnation du Fils de Dieu, tandis que la plupart des infidèles – *Iudaei et Saraceni* – ne jouissent pas des vertus tellement hautes que celles des Chrétiens qui assument la révélation évangélique. Le prologue du *Liber, per quem poterit cognosci, quae lex sit magis bona, magis magna et etiam magis vera* de février 1313 avertit les Chrétiens contre la malaisance du venin⁵⁵ – *veneno Mahometi infuso* – que Mahomet infusait aux cœurs des infidèles.

51 Raimundus Lullus, *Liber de praedicatione*, I, A, 3, 1-9; I, B, 3, 1-9; I, C, 2, 1-9. Editit A. Soría Flores, in Raimundi Lulli Opera Latina, (Raimundi Lulli Opera latina, 3/118), Maioricensis Schola Lullistica – Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Palmae Maioricarum 1961, pp. 154-160, 233-257; 338-367.

52 Raimundus Lullus, *Liber de praedicatione*, II, B, 1, 21, 2-1, Editit A. Soría Flores, in Raimundi Lulli Opera Latina, (Raimundi Lulli Opera latina, 4/118), Maioricensis Schola Lullistica – Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Palmae Maioricarum 1963, p. 87.

53 Anonymus, *Tractatus quidam in quo responderetur obiectionibus quae fiebant contra tractatum Arnaldi De adventu Antichristi*, 462-468. Edició, estudi i transcripció de J. Ferrnau i Espell, *Arxiu de Textos Catalans Antics* 20 (2001), 211-212.

54 Raimundus Lullus, *Liber praedicationis contra Iudaeos*, XXXVII, 659-669. Editit A. Madre, in Raimundi Lulli Opera Latina 123-127 *Barcinone, in Monte Pessulano, Pisis annis MCCC.V. MCCC.VIII composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 38 – Raimundi Lulli Opera latina, 12/123), Brepols Publishers, Turnhout 1984, p. 59.

55 Raimundus Lullus, *Liber, per quem poterit cognosci, quae lex sit magis bona, magis magna et etiam magis vera*, Prologus, 4-18, Editiderunt A. Soría Flores, F. Dominguez Reboiras et M.

Le début de la distinction D^X de l'*Ars brevis, quae est de inventione iuris* de janvier 1308 témoigne qu'un ermite use du conseil des confesseurs contre la tentation des insensés qui doutent que la science reçue du Saint Esprit est infuse : « *sapientiam, datam a Spiritu sancto, utrum ipsa sapientia sit habitus infusus* »⁵⁶. Aussi Lulle se sert-il du système⁵⁷ des vertus de son Art ternaire afin de convaincre maints infidèles de leurs erreurs dans la distinction D^{11.2} du *Liber disputationis Raimundi christiani et Homeri saraceni* d'avril 1308, puisqu'il n'attribue que des vertus cardinales aux infidèles. Il oppose son approche catholique de sept vertus des fidèles aux vertus chétives des infidèles. Le don de la science⁵⁸ infuse – *scientiam per infusionem [...] scientiam infusam* – advient du Saint Esprit dans la distinction D¹⁵ du *Liber clericorum* de mai 1308, donc Lulle n'inclut pas maintenant la science infuse entre les vertus théologiques, mais entre les dons spirituels des contemplateurs de Dieu qui tiennent bonne intention d'agir le bien. Aussitôt Lulle résout-il la question Q^{11.6} dans la distinction D^{XXX.1} de l'*Ars compendiosa Dei* de mai 1308 afin de conclure qu'un acte extrinsèque de l'intellect de Dieu tient la pertinence de rendre la science⁵⁹ infuse – *habitu infusum, scilicet sapientiam* – à l'intellect humain qui intellige Dieu au-dessus des aptitudes naturelles.

La lettre finale du *Liber de aequalitate actuum potentiarum animae in beatitudine* de novembre 1308 déclare que la démonstration de l'équiparence des actes de chaque puissance de l'âme en béatitude guide Lulle à la découverte de la

Senclart, in Raimundi Lulli Opera Latina 208-212 *in civitate Maioricensi anno MCCCXIII composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 80 – Raimundi Lulli Opera latina, 18/209 II), Brepols Publishers, Turnhout 1991, p. 173.

56 Raimundus Lullus, *Ars brevis, quae est de inventione iuris*, X, 9, 3, 9, 52-54. Editit A. Madre, in Raimundi Lulli Opera Latina 123-127 *Barcinone, in Monte Pessulano, Pisis annis MCCC.V. MCCC.VIII composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 38 – Raimundi Lulli Opera latina, 12/127), Brepols Publishers, Turnhout 1984, p. 385.

57 Raimundus Lullus, *Liber disputationis Raimundi christiani et Homeri saraceni*, II, 2.3, 2-9. Editit A. Madre, in Raimundi Lulli Opera Latina 130-133 *in Monte Pessulano et Pisis anno 1308 composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 114 – Raimundi Lulli Opera latina, 22/131), Brepols Publishers, Turnhout 1998, pp. 248-249.

58 Raimundus Lullus, *Liber clericorum*, IV, 5, 55-65. Editit A. Madre, in Raimundi Lulli Opera Latina 130-133 *in Monte Pessulano et Pisis anno 1308 composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 114 – Raimundi Lulli Opera latina, 22/133), Brepols Publishers, Turnhout 1998, p. 340.

59 Raimundus Lullus, *Ars compendiosa Dei*, XXX, 1, 2056-2063. Editit M. Bauzá Ochogavía, in Raimundi Lulli Opera Latina 134 *in Monte Pessulano anno 1308 composita*, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 39 – Raimundi Lulli Opera latina, 13/134), Brepols Publishers, Turnhout 1985, p. 274.

sagesse⁶⁰ – *sapientiam ignotam* [...] *habitus infusus a summo intellectu* – qui était méconnue des anciens philosophes, puisqu'ils n'ajoutaient pas quatre vertus théologiques aux quatre vertus cardinales. Il s'ensuit que Lulle compose une fallacie de Raymond afin de résoudre la question Q_{112,6} – *Utrum intellectus sine intensa passione possit recipere species, cum quibus facit scientiam in se ipso* ? – du *Liber de refugio intellectus* de décembre 1308, mais la conclusion de la fallacie de Raymond établit que ce n'est qu'à cause de l'infusion⁶¹ qu'un intellect reçoit moralement des espèces intelligibles sans que la passion intrinsèque s'y montre requise.

Le neuvième sujet⁶² général de l'Art de Lulle se constitue de l'être instrumental tant des vertus que des arts dans la distinction D^{v9} de l'*Ars mystica theologiae et philosophiae* de novembre 1309, mais Lulle n'investigue chacune des vertus qu'à l'aide des règles de la variante ultime de son Art Général dont Lulle se sert contre diverses erreurs averroïstes. Il importe que Lulle adjoigne la sagesse aux vertus théologiques. Le questionnement du neuvième sujet⁶³ général de l'Art de Lulle resurgit dans la distinction D^{v2} du *Liber de possibili et impossibili* d'octobre 1310, puisqu'il atteste que Lulle réfute décidément maints philosophes des Facultés de Paris qui considèrent que c'est impossible que les dignités de Dieu rendent possibles les vertus théologiques. Le mérite de l'intellect n'est acquis que s'il s'habitue de la sagesse qui advient de l'intellect de Dieu, puisqu'un intellect agit sagement autant qu'il intellige que Dieu rend possible toute expérience des choses senties, imaginées ou intelligées.

Le discours magistral de dame Generatio du *Liber lamentationis philosophiae* de février 1311 console dame Philosophia, puisqu'il déclare que la science⁶⁴

infuse – *sapientia est habitus a Deo datus* – doit s'enjoindre en tant qu'*habitus* aux vertus théologiques. Le supposé intellectuel que la sagesse⁶⁵ – *sapientia est habitus hominis* [...] *habitus virtuosus* – apporte à l'éthique de Lulle devient manifeste dans la distinction D^{ix} du *Liber contradictionis* de février 1311 quand Lulle mande son disciple Raymond de répondre aux objections du philosophe Averroïste contre lequel Lulle déclare qu'un bon acte de l'intellect signifie encore bien agir. Le questionnaire de la distinction D^{ix9} du *Liber de efficiente et effectu* de mai 1311 raccourcit quelques solutions de Raymond aux objections de son opposant Averroïste qui conteste que Dieu agit comme agent⁶⁶ immédiat des vertus théologiques. Le philosophe Averroïste n'attribue qu'à l'homme la cause efficiente des vertus, qu'elles soient théologiques ou cardinales. Le mérite des hommes s'évanouit s'ils ne seraient pas agents de leurs vertus. Certes, Lulle contredit chaque conclusion des raisonnements de son opposant Averroïste contre lequel Lulle démontre qu'à Dieu seul incombe la cause efficiente tant des vertus théologiques que des vertus cardinales.

Il se peut que Lulle oppose encore des suppositions aux objections de l'averroïste dans la distinction D^{v7} du *Liber de Deo ignoto et de mundo ignoto* de juin 1311, puisqu'il argue que les vertus⁶⁷ morales sont aussi existantes que les vices. Aussitôt Lulle résout-il deux questions Q₆₂ – *Quid sit virtus moralis* ? Q₆₄ – *Utrum sapientia intelligere valeat caritatem* ? – dans la distinction D^{v9} du *Liber de forma Dei* de juillet 1311 afin de conclure que les vertus⁶⁸ sont des *habitus* par lesquels chaque puissance de l'âme accomplit son acte propre à l'égard des dignités de Dieu ou de leurs formes absolues ainsi qu'à l'égard des vertus morales. Le mode de l'infusion des vertus théologiques convient également aux puissances de l'âme qui

60 Raimundus Lullus, *Liber de aequalitate actuum potentiarum animae in beatitudine*, 235-251, Édité Ch. Lohr, in Raimundi Lulli Opera Latina 135-141 in Monte Pessulano annis MCCCXIII-MCCCXX composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 37 – Raimundi Lulli Opera latina, 11/136), Brepols Publishers, Turnhout 1983, p. 152.

61 Raimundus Lullus, *Liber de refugio intellectus*, IX, 2.2, 6, 365-379, Édité Ch. Lohr, in Raimundi Lulli Opera Latina 135-141 in Monte Pessulano annis MCCCXIII-MCCCXX composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 37 – Raimundi Lulli Opera latina, 11/139), Brepols Publishers, Turnhout 1983, p. 269.

62 Raimundus Lullus, *Ars mystica theologiae et philosophiae*, IV, 9, 1.8, Édité H. Riedlinger, in Raimundi Lulli Opera Latina 154-155: Opera Parisiensis anno MCCCIX composita, (Raimundi Lulli Opera latina, 5/154), Matoricensis Schola Lullistica – Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Palmae Maioricarum 1967, pp. 456-459.

63 Raimundus Lullus, *Liber de possibili et impossibili*, IV, 2, 1, 9.1, 2496-2508, Édité H. Riedlinger, in Raimundi Lulli Opera Latina 156-167 Parisiensis anno MCCCX composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 33 – Raimundi Lulli Opera latina, 6/166), Brepols Publishers, Turnhout 1978, p. 446.

64 Raimundus Lullus, *Liber lamentationis philosophiae*, III, 543-547, Édité H. Harada O. F. M., in Raimundi Lulli Opera Latina 168-177 Parisiensis anno MCCCXI composita, (Corpus

Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 32 – Raimundi Lulli Opera latina, 7/170), Brepols Publishers, Turnhout 1975, p. 101.

65 Raimundus Lullus, *Liber contradictionis*, IX, 377-382, Édité H. Harada O. F. M., in Raimundi Lulli Opera Latina 168-177 Parisiensis anno MCCCXI composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 32 – Raimundi Lulli Opera latina, 7/171), Brepols Publishers, Turnhout 1975, pp. 147-148.

66 Raimundus Lullus, *Liber de efficiente et effectu*, III, 9, 521-553, Édité H. Harada O. F. M., in Raimundi Lulli Opera Latina 168-177 Parisiensis anno MCCCXI composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 32 – Raimundi Lulli Opera latina, 7/175), Brepols Publishers, Turnhout 1975, pp. 288-289.

67 Raimundus Lullus, *Liber de Deo ignoto et de mundo ignoto*, II, 37, 689-694, Édité H. Harada, in Raimundi Lulli Opera Latina 178-189 Parisiensis anno MCCCXI composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 34 – Raimundi Lulli Opera latina, 8/178), Brepols Publishers, Turnhout 1980, p. 31.

68 Raimundus Lullus, *Liber de forma Dei*, V, 9, 1846-1863, Édité H. Harada, in Raimundi Lulli Opera Latina 178-189 Parisiensis anno MCCCXI composita, (Corpus Christianorum-Continuatio Mediaevalis, 34 – Raimundi Lulli Opera latina, 8/179), Brepols Publishers, Turnhout 1980, p. 97.

la science de l'Art est infuse. Ainsi Lulle disjoint-il la réception de la science infuse de son Art du paradigme aristotélicien des arts ou des savoirs qui étaient naturellement acquis. Il jouit du don des sages de l'amour de Dieu, mais Lulle s'aperçoit que la plupart des gens mondains ne s'y réfèrent qu'à titre de fous ignares. La sagesse de Raymond le Fou se perpétue autant que s'en accroît la béatitude. La vie du royaume n'est pas vécue par le Bienheureux sans la sagesse infuse.

appréhendent que Dieu n'est pas moins intelligible qu'aimable. Le magistère des sermons octroyés par Lulle après son éloignement des Facultés de Paris intègre définitivement la sagesse infuse en une doctrine élargie des vertus théologiques.

Le sermon S⁷ du *Liber de sermonibus factis de decem praeceptis* d'octobre 1312 s'attaque aux agissements des clercs qui sont perpétrés contre deux vertus⁶⁹ théologiques infuses – *contra caritatem et sapientiam* –, puisqu'ils volent ainsi la sainte Église romaine. Le sacrement du mariage s'affermirait des renforts du sermon S² du *Liber de septem sacramentis sanctae ecclesiae* d'octobre 1312 qui convoquent tant les quatre vertus cardinales que les quatre vertus⁷⁰ théologiques contre autant de vices censés nuire au mariage. Le pain des huit vertus⁷¹ est Jésus-Christ – selon une belle métaphore du sermon S⁵ du *Liber de Pater noster* d'octobre 1312 – qui se donne par chacune des vertus cardinales ou théologiques. Le don⁷² de grâce – tel que tout homme juste reçoit du fruit de la Vierge selon la déclaration conjointe des sermons S²-S⁵ du *Liber de Ave Maria* d'octobre 1312 – se constitue octuplement tant de vertus cardinales que de vertus théologiques. Il inclut la sagesse – *sapientia sit instrumentum et virtus intellectui humano* – qui achève la réception infuse des vertus théologiques.

Le sermon S¹ de la distinction D^{1a} du *Liber de virtutibus et peccatis sive Ars*

les spécificités culturelles ainsi comme lo que éstas tienen de universal; en esta dirección, el estudio realiza un breve recorrido por un texto epigráfico funerario hispanojudío del siglo XIII siguiendo la concepción de la teoría semiótica a través de un camino, marcado en todo momento por el flujo coagulante del sentido, que se corresponde con la instancia epistemológica en un nivel más profundo de teorización, por un lado; y con la instancia del discurso, por otro. El plano de la enunciación constituye un espacio de mediación en el que se dan cita los universales semióticos desplegados en el discurso esbozando una imagen de sentido que permite deslizarse de las precondiciones epistemológicas generales a las manifestaciones discursivas¹. Constituidos por el significado lingüístico y transformados por el efecto de su percepción en el significado, ciertos rasgos, figuras, objetos y elementos del mundo natural medieval referirán el dolor y la muerte a la vez que la vida individual y comunitaria del mundo hispanohebreo medieval.

* Profesora asociada de la Universidad de Salamanca, Área de Estudios Hebreos y Arameos, Facultad de Filología. Correo electrónico: morah@usal.es.

1 Cf. J. a. algridas y J. fontanille, *Semiótica de las pasiones: de los estados de cosas a los estados de ánimo*, 1ª edición francesa 1991, 2ª edición Siglo XXI Editores, Méjico, 2002, pp.12-13.

est une des vertus théologiques qui sont infusément reçues. Le sermon S² du *Liber de septem donis Spiritus sancti* de février 1313 prêche que la donation de la science infuse du Saint Esprit est accomplie sans aucun intermédiaire : « *Scientia infusa, cuius Spiritus sanctus magister est sine medio illi, cui ipsam dat* »⁷⁴. Le sage utilise vertueusement la science infuse contre toute tentation des péchés. Ainsi Lulle rejoint-il encore la composition artificielle des sermons dans l' *Ars abbreviata praedicandi* de février 1313, puisqu'il réduit son alphabet des neuf lettres aux quatre cercles de la figure giratoire qui inscrit la sagesse⁷⁵ – *I significat veritatem, sapientiam et mendacium [...] sapientia est habitus, quem dat Deus* – sur une tierce roue tant des vertus cardinales que des vertus théologiques. La fin de la distinction D^{1a} du *Liber de virtute veniali et vitali et de peccatis venialibus et mortalibus* d'avril 1313 montre encore que la sagesse⁷⁶ complète la doctrine quadruple des vertus théologiques.

IV. CONCLUSIONS

Le début de l'Art quaternaire montre que Lulle connaît bien la science infuse.